



a cura di Aldo Agosti e Giulia Baselica

Traduzioni

Antiche fiabe russe raccolte da Aleksandr Nikolaevič Afanasjev; traduzione di Gigliola Venturi; prefazione di Franco Venturi, Torino, Einaudi, 1953 (da Aleksandr Afanas'ev, *Narodnie russkie skazki*, Tom 1, Academia Leningrad, 1936; Tom 2, Goslitizdat, Moskva, 1938; Tom 3, Goslitizdat, Moskva, 1940)

Anton Cechov, *Epistolario*, a cura di Gigliola Venturi e Clara Coïsson, Torino, Einaudi, 1960, 2 volumi (una scelta da *Pis'ma A.P. Čechova*, voll. 1-6, Moskva, Knigoizdatel'stvo pisatelej, 1912-1916)

Michail Evgrafovič Saltykòv-Ščedrin, *Gli antichi tempi di Pošechone*, a cura di Gigliola Venturi, Torino, Einaudi, 1962 (traduzione di Gigliola Venturi da M.E. Saltykov-Ščedrin, *Poščehovskaja starina*, Moskva, Sovetskij pisatel', 1958)

Vladimir Jakovlevič Propp, *I canti popolari russi*; con una scelta di canti a cura di Gigliola Venturi, Torino, Einaudi, 1966 (scelta e traduzione di Gigliola Venturi da V. Ja. Propp, *Liričeskie narodnye pesni*, Leningrad, Sovetskij pisatel', 1981)

Ilja Ilf e Evgenij Petrov, *Le dodici sedie*, traduzione e cura di Gigliola Venturi, Firenze, La nuova Italia, 1969 (riduzione da I. Il'f, E. Petrov, *Dvenadcat' stul'ev. Zolotoj telenok*, Moskva, Goslitizdat, 1956 - I edizione: Moskva, Sovetskij pisatel', 1948)

Jurij Kazakov, *Arturo, cane segugio*; edizione tradotta e curata da Gigliola Venturi, Firenze, La Nuova Italia, 1970 (da Ju. Kazakov, *Arktur-gončij pës*, Moskva, Detskaja literatura, 1966 - I edizione: Moskva, Detgiz, 1958)

Poesia sovietica degli anni 60, a cura di Cesare G. De Michelis, Milano, Mondadori, 1971 (testi originali a fronte; traduzioni di Giovanni Giudici, Joanna Spendel e Gigliola Venturi)



Aleksandr Nikolaevič Radiščev, *Viaggio da Pietroburgo a Mosca*, a cura di Gigliola e Franco Venturi, Bari, De Donato, 1972 (traduzione di Costantino Di Paola e Sergio Leone probabilmente da A.N. Radiščev, *Puteščestvie iz Peterburga iz Miskvu*, Moskva, Goslitizdat, 1961)

Michail Pršvin. *Ginseng*, Milano, Adelphi, 1979 (trad. di Gigliola Venturi da M. Prišvin, *Žen'sen*, in *Izbrannoe*, Moskva, Moskovskij rabočij, 1971)

Jurij Trifonov, *Il tempo e il luogo*, Roma, Editori riuniti, 1983 (traduzione di Gigliola Venturi, con una sua premessa, da Jurij Trifonov, *Vremja i mesto*, in *Izbrannye proizvedenija*, Moskva, Izvestija, 1988)

Aleksandr Zinov'ev, *Appunti di un guardiano notturno*, Milano, Adelphi, 1983 (trad. di Gigliola Venturi da Aleksandr Zinov'ev, *Zapiski nočnogo storoža*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1979)

I[rina] Grekova, *Parrucchiere per signora*; a cura di Victor Zaslavsky, Palermo : Sellerio, 1986 (traduzione di Gigliola Venturi da Irina Grekova, *Damskij master*, Moskva, Sovetskij pisatel', 1963)

Anton Cechov, *Vita attraverso le lettere*; profilo biografico e scelta a cura di Natalia Ginzburg; traduzione di Gigliola Venturi e di Clara Coisson, Torino, Einaudi, 1989 (vedi sopra l'*Epistolario*)

Cingiz Ajtmatov, *Il battello bianco. Dopo la fiaba*, traduzione e nota critica di Gigliola Venturi, Bari, De Donato, 1972 (da Čingiz Ajtmatov, *Belyi parochod. Posle skazki*, in *Povesti i rasskazy*, Moskva, Molodaja gvardija, 1970)

Aleksandr N. Afanasjev, *I due Ivan e altre antiche fiabe russe*, a cura di Gigliola Venturi, Torino, Einaudi, 1975 (vedi sopra l'edizione del 1953)

Aleksandr Zinov'ev, *Cime abissali*, Milano, Adelphi, 1977 (traduzione di Gigliola Venturi da Aleksandr Zinov'ev, *Zijajuščie vysoty*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1976)



Kirill Chenkin, *Il cacciatore capovolto. Il caso Abel*, Adelphi 1982 (traduzione di Gigliola Venturi da Kirill Chenkin, *Ochotnik vverch nogami. O Rudol'fe Abele*, Frankfurt am Main, Posev, 1982)

Vasili Grossman, *Tutto scorre*, Adelphi, 1987 (traduzione di Gigliola Venturi da Vasiliij Grossman, *Vsë tecët*, Frankfurt am Main, 1970)

Poesie

Gigliola Venturi, *Paglia a paglia. Poesie*, Milano, All'insegna del pesce d'oro, 1991 (edizione di 500 esemplari numerati)

Gigliola Venturi, *Come un albero sono*, Torino, Toso, 1977 (100 carte sciolte in cartella)

Gigliola Venturi, *Manate di colombi sembravano*, Torino, Toso, 1981 (102 carte sciolte in cartella)

E inoltre

I quaderni di San Gersolè, a cura di Maria Maltoni; collaborazione di Gigliola Venturi; prefazione di Italo Calvino, Torino, Einaudi, 1959